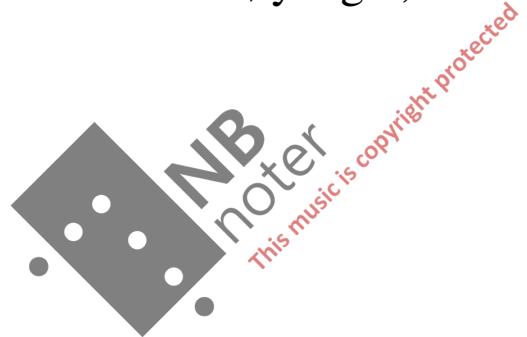
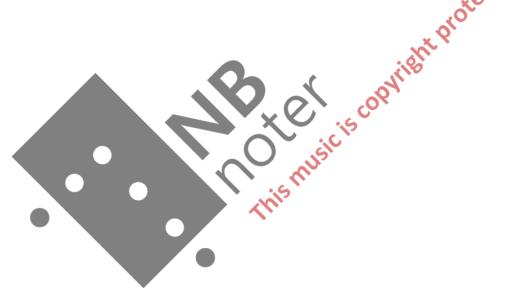


**Bjarne Volle**

# Beint fram

Ni songar med band til Høyanger, for song og piano





This music is copyright protected



## Beint fram

Ni songar med band til Høyanger, for song og piano

### Høyangsfiordvisa

Tekst: Sjur S. Dale Musikk: Bjarne Volle

### Beint fram

Tekst: Sjur S. Dale Musikk: Bjarne Volle

### Nu la oss takke Gud

Tekst: Martin Rinkart Tone: Sjur S. Dale

### No timen er komen

Tekst: Bernt Støylen Tone: Sjur S. Dale

### I himmelen

Tekst: Laurinus/M.B. Landstad Tone: Sjur S. Dale

### Høyangersangen

Tekst og tone: Thorleif Bjørnstad

### Ber helsing fram

Tekst: Hilda Walle Musikk: Bjarne Volle

### Aordalsvisa

Tekst: Trygve Nesse Tone: Jon Volle

### Songen

Tekst: Bjarne Haugland Tone: Martin Volle

## Høyangsfjord-visa

skreiv bestefar, morfar **Sjur Sjurson Dale** (1875-1951) medan han var lærar i Bjartan, Helgådalen og Vera i Verdal kommune, Nord-Trøndelag, hausten 1898 til sumaren 1901. Visa vart send til lagsbladet til Høyanger ungdomslag, med teksten:  
"Be at dette må inntakast i "Beint fram", og er underskriven med  
"Helgådalen, 12/1-1901. Helsing frå Sigurd Høyangsfiording".

Visa vart godt kjend i Høyanger gjennom ungdomslaget, og til ein tradisjonell tone vart ho sungen i mange høve.

Etter to år i Bjerkreim, Rogaland, kom **Sjur Dale** i 1903 attende som lærar til heimstaden Høyanger, og gifte seg her året etter med **Hilda f. Walle**, som kom frå Asdal i Øyestad, Aust-Agder. Dei hadde møtt kvarandre på lærarskulen i Seljord, fråseminaret Ullmann-skulen, der dei var ferdige 1898.

Den nye skulen på Hjetland hadde vore i bruk nokre år, men lærarbustaden var ikkje ferdig. Difor måtte det nye lærarekteparet bu fyrste året på heimegarden Dale, der Sjur tidlegare hadde fråsagt seg ødeLEN.  
I åra som kom skulle han vere med på heile skuleutviklinga i Høyanger som fylgje av fabrikkplanane han nemner i vers 13 og 14.  
Han skreiv ei rekke dikt og sette tone til fleire, ma Arne Garborgs "Haugtussa".  
Musikklivet i Høyanger tok han del i, ma som fyrste formann for Høyanger Skulemusikk som vart skipa 1926 etter initiativ frå Fagforeningens Hornmusikk.

Hamar, februar 2024

*Bjarne Nolle*

# Høyangsfjord-visa

Morfar Sjur S. Dale (1875-1951)

Bjarne Volle 1994

= 108

5

9

13

1. ta te mæ trur eg, eg syng ein saong om heim - byg - da mi aa om  
 2. fan - ta aa fag - na, baa sto - re og smao, men fao - e ha vao - ga seg  
 3. hus - men her æ ik - kje mei - re enn tvo. Om bu - skap aa av - ling paa  
 4. Øy - ra te Dals ha me go kjøy - re - veg. Me skam - laust kan kjøy - re baa'  
 5. of - te da hen - de at el - va gjer ska'. Men det - te æ bra fy in - sje -  
 6. by - a mæ fin - leik so gjil - de aa sjao, men ald - re eg hau - re so

19

1. ga - ra aa gran - na eg foor rak i - myl - jo so maon - gen go  
 2. te Høy - aangs - fjo - ra, dei trur vel dar æ ik - kje nå - ke te  
 3. ga - rann' for - res - ten eg tig mæ, eg minnest da slett ik - kje  
 4. kon - je aa pres - ten, men den gam - le ve - gen han va ik - kje  
 5. nø - ra aa sle - ke som ve spik - ke le - re aa ri - ke seg  
 6. fa - ger en ta - le aa gjil - da - re syn kan eg visst ald - re

24

1. gaong. Men fyst ve eg be dik - ke at - te de æ litt  
 2. sjao. Aa da æ da sa - me, me gje ik - kje om aa  
 3. no. Men my - kje eg kan ik - kje sei - e da æ for  
 4. grei. I væ - ta me vad - de so da va ei skam, aa  
 5. dra. Dei han - la, ak - ke - de - ra ett' ga - mal go skikk, aa  
 6. fao, enn naor heim - byg - da staor her i blom - stran - de flor og

29

Musical score for system 29. The top staff shows a melody line with lyrics in Norwegian. The bottom staff provides harmonic support with chords. The lyrics are:

1. stil - le aa ly - e pao meg so ska kvæ! Aa helst ik - kje  
 2. fao inn i hus slikt u - tan - landsk kram. For fjo - ren aa  
 3. bru - kja æ smao - e aa tung - vint dar - te. Aa jor - da æ  
 4. titt va da rao - laust aa ko - me seg fram, men ska me oss  
 5. sei - e at her ska an - leg - gast fab - rikk. Da æ man - ge so  
 6. kjær - leik meg mø - te frao far og frao mor. Di - fy ve eg

34

Musical score for system 34. The top staff shows a melody line with lyrics in Norwegian. The bottom staff provides harmonic support with chords. The lyrics are:

1. hen - je dikk fas - te i o - ra aa fell ik - kje  
 2. da - len han æ li - ke vak - ker som ald - re ein  
 3. ma - ger aa gje li - te grø - a, men me ha no  
 4. ta - ke ein tur ut i ver - da so mao me i  
 5. trur d'er ett go - de fy byg - da aa eg vil - de  
 6. be at Gud hei - men vel - sig na, so hug - nad aa

A large red watermark "N.B. Noter This music is copyright protected" is overlaid across the middle of the page.

38

Musical score for system 38. The top staff shows a melody line with lyrics in Norwegian. The bottom staff provides harmonic support with chords. The lyrics are:

1. ri - ma so mao de 'kje læ.	2. So
2. ei - nas - te en - gels - mann kom.	3. (6) Mæ
3. mas - ka da te so da æ.	4. (12) Om
4. bao - ta - ne ka - re oss fram.	5. (13) Pao
5. yn - ske at tru - a held stikk.	6. (17) Naor
6. glæ - e faor bu her pao	jord.

# Beint fram

Morfar Sjur S. Dale (1875-1951)

Bjarne Volle 2018

J = 96

3/4 time signature, treble and bass staves.

1 "Beint fram" det var mitt døy - pe - namn, beint fram eg lei - di sty - rer.

5 Beint fram mot byl - gja set eg min stamn, um trol - li um bau - gen y - rer.

9 Beint fram eg gjeng i van - das - te ver an - sar ei blin - de baa - er og skjer.

13 Beint fram min los vil sty - ra min kos, men and - straum vil far - ten min - ka.

*NB  
noter  
This music is copyright protected*

17

In - kje eg fer med slad - der og sleng i lyg - ni eg ei vil tø - va.

21

Du skal vel sjaa at beint fram eg gjeng, og ris - par um det kan hø - va.

25

Men eg vil ve - ra ven med ein kvar, di - fyr eg ber, du tek deg i var, naar

29

beint fram du gjeng at in - kje det heng ein rev bak som lyg og tis - kar.

# Nu la oss takke Gud

Martin Rinkart

Tone: Sjur Dale (1875-1951)/arr.: Bjarne Volle

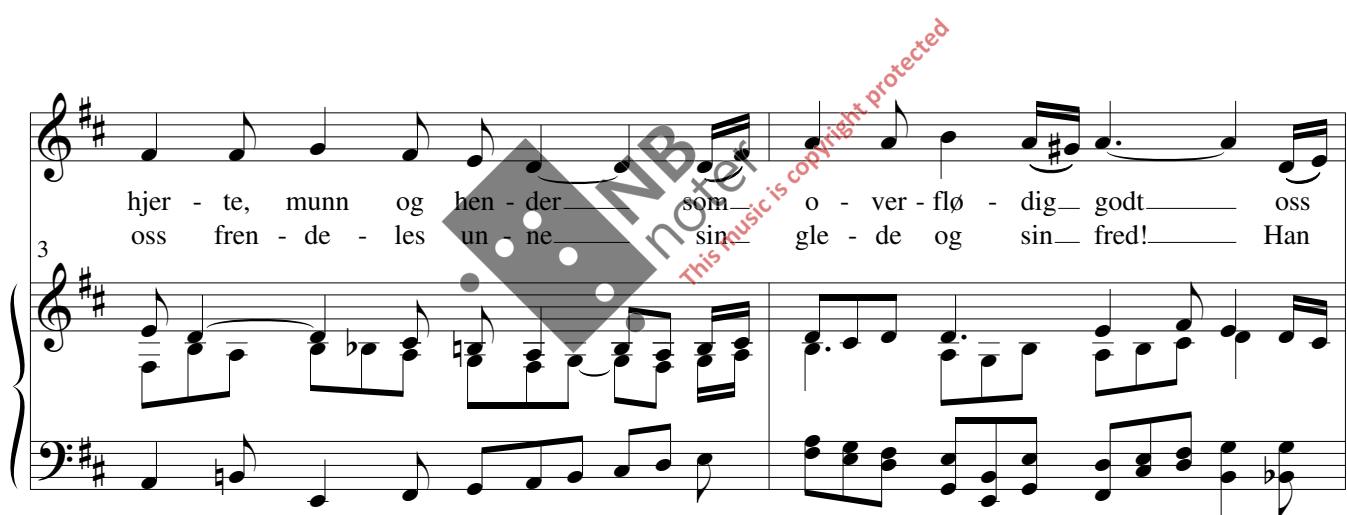
*D. = 44*

*mf* 1. Nu la oss tak - ke Gud med  
2. e - vig ri - ke Gud han



*NB noter  
This music is copyright protected*

3 hjer - te, munn og hen - der som o - ver - flø - dig - godt oss  
oss fren - de - les un - ne sin gle - de og sin - fred! Han



5 u - for - skyldt til - sen - der, som helt fra mo - ders liv på  
gi - ve at vi kun - de i nå - den al - tid stå, og



oss har nå - dig tenkt \_\_\_\_\_ og alt hva tjen - lig er, \_\_\_\_\_ så  
 7 hvad som oss her skal skje, \_\_\_\_\_ få hjelp i nød og død, \_\_\_\_\_ til

ri - ke - lig oss skjenkt. \_\_\_\_\_  
 9 sist hans å - syn se! \_\_\_\_\_

NB  
noter  
This music is copyright protected

2. Den  
13 f 3. Gud

Fa - der og Guds Sønn— skje e - vig pris og æ - re, den—

15

*f*

ver - dig hel - lig— ånd! Der - hos høi - lo - vet væ - re! Vel -

17

NB  
This music is copyright protected

sig - net gud - dom som for - bli - ver, var— og er, vi

19

dig i yd - myk - het vårt tak - ke - of - fer bær!

21

# No timen er komen å be farvel

Bernt Støylen

Tone: Sjur Dale (1875-1951)/arr.: Bjarne Volle

= 66

*mf*

1. No ti - men er ko - men å be far - vel. Med  
2. vel og hav takk for all hug - nad her, Far -

takk vil me her - frå fa - ra. Ein rik - dom av kjær - leik hev  
vel i Guds namn de kjæ - re! Gud fyl - gje oss al - le

gledt vår sjel: Og kjær - leik skal e - vig va - ra. 2. Far -  
kvar me fer, Guds fred med oss al - le ve - re!

*p* riten.

# I himmelen, i himmelen

L. Laurinus v/ Bernt Støylen

Tone: Sjur Dale (1875-1951)/arr.: Bjarne Volle

$\text{♩} = 84$

*rit.*      *mf*

1. I him - me - len, i  
 2.(7.) Å Her - re Je - sus,  
 3.(8.) Og stri - den i vår

$\text{♩} = 84$

*rit.*      *p*

him - me - len, Der Gud vår Fa - der er. Med  
 ver oss god, Giv vå - re syn - der til! Du  
 sis - te stund Du, Her - re, lind - re vel! Når

*NB noter*  
*This music is copyright protected*

der i e - vig sæ - la snart Hans å - syn sko - da  
 styr - kja må - vårt vei - ke mod, Alt som - du sjølv - det  
 det mot en - den lid med oss, Å Her - re, tak - vår

fær. Og syn - gja Hei - lag, Hei - lag  
 vil! Gjer at me kann med fri - mod  
 sjel! Og lat oss e - vig gle - da

der Og syn - gja Hei - lag, Hei - lag! der  
 stå, Gjer at med kann med fri - mod stå, } nær  
 få. Og lat oss e - vig gle - da få

der Og syn - gja Hei - lag, Hei - lag! der  
 stå, Gjer at med kann med fri - mod stå, } nær  
 få. Og lat oss e - vig gle - da få

Her - ren Se - ba - ot.

# Høyangersangen

Tekst og tone: Thorleif Bjørnstad (1887 – 1955)  
Arr.: Bjarne Volle

$\text{♩} = 66 - 72$

**c**

*mp*

5

*mf* 1. Gjemt mel-lem Sog-ne-fjords vill-som-me fjel-le lig-ger en plett av vår hjem-li-ge jord.  
*f* 2. Kom her en dag me-dens stor-me-ne ra-ser, fjor-den går hvit i et e-nes-te råk.  
*p* 3. Kom her en vår-dag når løv-trær-ne spret-ter, bek-ker som sølv-stren-ger sild-rer og ler  
*mf* 4. Kom her en dag når sig fjel-le-ne spei-lermek-ti-ge, klart i den sol-blanke fjord.

*alt. 8vb*

9

1. Eld-gam-le sagn kan fra ste-det for-tel-le små-kon-gen Høy-angs-bjørn en-gang her fór.  
2. Kom her en dag me-dens skre-de-ne kna-ser alt på sin vei un-der bul-der og bråk.  
3. ned-o-ver fjell-si-den, tå-ke-ne let-ter, sne-hvi-te fjell-top-per rundt dig du ser.  
4. Li-en står grønn-klædd, se må-ke-ne sei-ler midt-som-mer-dag mens alt spi-rer og gror.

Thorleif Bjørnstad var kontorsjef på NACo. Han skrev prologar og viser ved ulike høve, ma då nyskulen vart innvigd i 1923.

13

**ff**

1. Høy-an-ger, Høy-an-ger, fos-ser i vel-de to-ner til nav-net sin e-vi-ge sang.  
 2. Høy-an-ger, Høy-an-ger, jet-te-nes kref-ter fav-ner dig enn som fra ti-de-nes gry.  
 3. Høy-an-ger, Høy-an-ger, hold da i tøm-me sne-mas-sens skav-ler bak fjell-kam-mens rand.  
 4. Høy-an-ger, Høy-an-ger, da er du per-len, fjel-le i som-mer-sol ram-mer dig inn.

17

1. Høy-an-ger, Høy-an-ger, fos-ser i vel-de to-ner til nav-net sin  
 2. Høy-an-ger, Høy-an-ger, jet-te-nes kref-ter fav-ner dig enn som fra  
 3. Høy-an-ger, Høy-an-ger, hold da i tøm-me sne-mas-sens skav-ler bak  
 4. Høy-an-ger, Høy-an-ger, da er du per-len, fjel-le i som-mer-sol

20

1. e-vi-ge sang.  
 2. ti-de-nes gry.  
 3. fjell-kam-mens rand.  
 4. ram-mer dig inn.

*rit.*

*mp*

NB  
noter  
This music is copyright protected

# Ber helsing fram

Mormor Hilda Sofie Walle 1901, (1879-1925)

Musikk: Bjarne Volle 2021

The sheet music consists of six staves of musical notation for voice and piano. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The music is in 3/4 time, with various key changes indicated by key signatures and sharps/flats. The lyrics are written below the vocal line, corresponding to the musical phrases. A large red watermark 'NB noter' and 'music is copyright protected' is overlaid across the center of the page.

1  
Ber hel - sing

5  
fram då du "lin - da" blom til ho som ei - ger min hug og tan - ke. Ber hel - sing

9  
fram frå det løyn - de rom - der eg å - lei - ne må van - ke.

13  
Du min - nast

14

17

visst at me gjekk me two i - gjen - nem sko - gen ved "Has - sel - li - a". Me vil - de

21

vand - re i fred og ro — og lo og sval - la hei - le ti - a.

25

I år for

29

fyr - ste gong eg gjekk vår veg. Det var kje fritt at der ran ei tå - re. Alt mi - ne -

33

min - na, um deg um deg — og fag - re drau - ma - ne vå - re.

37

Men li - di

41

blø - mer so fint so fint og "lin - da" vok - ser på kvar ei tu - va og lyn - gen

45

rei - sar seg ljós og rein snart får han vel den fag - re hu - va.

49

49

53

53

57

57

NB notes  
This music is copyright protected

Mormor **Hilda Sofie Walle** (1879-1925) kom frå Asdal i Øyestad, Aust-Agder.  
 Ho møtte sin komande ektemann **Sjur S. Dale** (1875-1951) på lærarskulen i Seljord, friseminaret Ullmann-skulen, der dei var ferdige 1898. Sjur kom attende som lærar på heimstaden Høyanger 1903, Hilda Sofie kom året etter og dei heldt bryllup i Høyanger (Kyrkjebø) 1904 etter at dei kvar for seg hadde hatt ymse lærarpostar på ulike stader rundt i landet.

Den nye skulen på Hjetland var ferdig, men ikkje lærarbustaden. Difor måtte det nye lærarekteparet bu fyrste året på heimegarden Dale, der Sjur tidlegare hadde fråsagt seg odelen.

Folketonesamlaren Olav Sande (1850-1927) frå Høyanger (Sande på sørssida av Sognefjorden) har skrive ned tonar etter Hilda Walle. Olav Sande skriv at melodiophavet til songane han skrev ned etter Hilda Walle må vere frå Sørlandet, og han må ha hørt henne syngje under sine mange vitjingar hjå Hilda og Sjur i Høyanger.

Olav Sande mislikte namnet Sjur, og kalla Sjur som oftast Sigurd. Og Sjur nytta også stundom Sigurd-namnet, ma som Sigurd Høyangsfjording, forfattar av Høyangsfjord-visa.

Dette diktet vart skrive før ho kom til Høyanger,  
 og handlar om syskjenbarnet Andrea Walle som hadde reist til Amerika.

# Aordalsvisa

Nidvise med helsing fra Høyanger

Tekst: Trygve Nesse 1944

Sognavariant tao "Svarta-Bjørn"

itte Jon Volle (1930-2018)

Arr.: Bjarne Volle

$\text{♩} = 76$

1. Myd - lo

vid - le fjød - li inst i Sog - na - fjord lig - gje

NB  
noter  
This music is copyright protected

Aor - dals - byg - di góym - de her pao jord. Her va

**Trygve Nesse**, fødd 1926, er frå Høyanger. Han fortel at han skreiv visa til ein russerevy hausten 1944, medan han gjekk på gymnaset i Sogndal.

Han underviste på Hordaland fylkeskommunale gymnas i Bergen, og på gymnas i Fana og Os.

Høyanger var ein godt etablert industristad då Årdal melde seg på som aluminiumsprodusent under andre verdskrigene.

**Jon Volle**,(bror min) nesten jamaldring med Trygve Nesse, var også frå Høyanger.

7

ein-gaong fred-sens stilt med tu-rist - folk å gjei-ta-sti og in-gjen teink-te pao kor-leis da skul-de

10

bli.

2. Men so da

12

ei - na ao - re i dan ny - e . ti

kom so

14

ain tao des - si grø - ne her fo - bi.

"Wel - che

16

Wass - flog, du" sa han, "das ist nun recht und schlecht ein Speck. Hier muss

18

byg-gjast ein al'-mi-ni-ums-fa - brick." 3. Å e ska

21

sei - a de at dit - ta gjekk i fart. Tu - sen -

23

vis tao ar - beids - folk da kom her snart, bå - de

25

tys-ke, fraon-ske, ein-gel-ske, frao hei-la din-na jord, for ikkj' å gløy-ma dei so kom i frao:Sunn-

28

fjord.

4. No vart da

30

liv her du, det ska e sei - a de. Sli - ke

32

kjek - ke folk dao, be - re trys - te me. Her var

34

ik-kje vant te fao se bå-de peing å go-e mat, bå-de smår å kjåt dei kom med, fat pao

Musical score for two voices. The top voice has a soprano clef and the bottom voice has a bass clef. The music consists of eighth and sixteenth note patterns. The lyrics are in Norwegian.

37

fat. 5. Opp - i

Musical score for two voices. The top voice has a soprano clef and the bottom voice has a bass clef. The music features eighth-note patterns with triplets indicated by '3' above the notes. The lyrics continue from the previous page.

39

fjød - li bra - ka dy - na - mitt å krut so da

Musical score for two voices. The top voice has a soprano clef and the bottom voice has a bass clef. The music includes eighth-note patterns and a dynamic marking 'p' (piano). The lyrics continue from the previous page.

41

Ijo - ma å kring øy - ro staor ein sprut. Stun - do

Musical score for two voices. The top voice has a soprano clef and the bottom voice has a bass clef. The music features eighth-note patterns with triplets indicated by '3' above the notes. The lyrics continue from the previous page.

43

kjem ein bas med gro - ve kjeft, ska set - ja oss i sving, men so

45

of - tast gjer me slet - tes in - gjen - ting.

47

6. Pao dit - ta vi - set vert no ar - beids - da - gjen

49

dryg. Tre - á - seks - ti ti - mar dag - le un - dan

51

flyg. Da van - ka helst med drik - king, slaos - ting, rak - kar -

53

britsj å po - ker - spel, ja, naor me ik - kje finn pao slao kvar - andr' i

55

hel. 7. No ha me

57

ar - beidt her i aor å ao - re - vis. Me ha

59

mint å velt' pao jord å stein å is. Om ik - kje

61

lein - gje vil me fao oss bå - de ba - na, veg å trikk, ja, kan

63

hen - da, faor me åkk ein - gong fab - rikk.

65

# Songen

Bjarne Haugland

Tone: Martin Volle (1898-1974)

Arr.: Bjarne Volle

• = 88

1. Son - gen er eit band som bind al - le æt - ter sa - man.  
2. Son - gen er ein hei - lag - dom i - frå æ - va run - nen.  
4. Helst vi syn - gja vil i kor mel - lom ve - ner kjen - de.

9  
1. Ja, du all - tid son - gen finn båd' i sorg og ga - man.  
2. Eng - le song frå him - len kom, der han fyrst vart fun - nen.  
4. Det gjer ver - di mei - re stor, ska - per folk til fren - de.

13

1. Ved di vog - ge song ho mor, Si - dan når du vaks deg stor,  
 2. Sælt det høy - dest o - ver jord; lov - song frå eit him - mel - kor  
 4. Ja, vi kjen - ner song og dikt, det gjer li - vet mei - re rikt

17

1. song du sjølv di vi - se. 3. Kom då al - le som eig mål,  
 2. høg - lydt frel - sa pri - sa.  
 3. og gjev go - de min - ne.

21

la oss al - le syn - gla. Sje - li gjev det styr - ke, stål,

25

hu - gen opp det yn - gla. All - tid vil - le song og kvad,

29

gje - ra deg i hu - gen glad, var - me deg i sin - net.

33

D.S. al ♪

D.S. al ♪



NB  
noter

This music is copyright protected

**Martin Ragnvald Volle** (1898-1974) var fødd i Kinn, men vaks opp på Nordre Vartdal.

Han tok eksamen artium og lærarskule i Volda, og kom til Høyanger som lærar i 1922.

Der vart han snøgt ein aktiv del av eit veksande musikkliv

Han var ein av dei fyrste dirigentane/instruktørane for **Høyanger Skulemusikk**, skipa 1926, seinare også formann.

Han var ein av skiparane av **Sogn Songarlag** i 1925, dirigerte **Høyanger Mannskor** i ein mannsalder, dirigerte

**Høyanger Barnekor** som vart skipa etter initiativ frå Helmer Korssjøen på slutten av 1940-talet, og ein av dei aktive som forbundsdirigent innan **Sogn og Fjordane Mannssangerforbund**.

Han var også organist på **Bedehuset** i ei årekke.

Medan han var styrar for Tangen skule i Årdal, skreiv han ein stor artikkel om folkemusikken der i Bygdebok for Årdal .



Hilda Walle Dale



Høyanger Barnekor og dirigenten Martin Volle fotografert rundt 1950 på Valhall.  
Fotograf: Kornberg (?)

## Bjarne Volle – song og piano

Songar frå **Nordlands Trompet** (Petter Dass 1647-1707) med trompet  
Til Læseren og Nordlands Beliggende - Til Læseren og Helgelands Beskrivelse  
Til Læseren og Salten Lehns Beskrivelse - Til Læseren og Loefodens Beskrivelse  
Til Læseren og Vesterålens Beskrivelse - Til Læseren og Senjens Beskrivelse  
Til Læseren, Tromsøens Beskrivelse og Nu har jeg spadseret Arctandriam om

**Mellom bakkar og berg ut med havet** (Ivar Aasen 1813-1896)

Tekst: (Sjur S. Dale 1875-1951)  
**Høyangsfjord-visa - Beint fram**

**Blomar drys or heggen** (Kristoffer Uppdal 1876-1961)

**Ber helsing fram** (Hilda Sofie Walle Dale 1879-1925)

**Lady Gwendoline** (Olaf Bull 1883-1933)

**Hver tar sin** (Rolf Hiorth Schøyen 1887-1932)

**Jenteleik** (Torvald Tu 1893-1955)

**De dragser og drar på sitt gods og gull** (Inger Hagerup 1905-1985)

**Vårvise** (Louis Kvalstad (1905-1952))

Tekst: (Jakob Sande 1906-1967)  
**Eg kryp for dei store og heilage menn - Gjenta i veven**

**Balladen om Havreke og Herborg** (Ivar Orgland 1921-1994) med obligatinstrument

Tekst: (Rolf Jacobsen 1907-1994)

**Balladen om voksdukkene - De tre elskere - Guds hjerte - Morgenbønn**  
**Nattmusikk - Når de sover - Problem I – Problem II - Tre toner**

Tekst: Olav H. Hauge 1908-1994)

**Apalsongar** – Apal i haustwind – Frostkadd apal . Apal i snø

Tekst: (Johannes Volle 1920-2012)

**Den siste fiende – Folkevise - Mitt beste dikt**, alle med bratsj

Tekst: (Jørgen Stang 1924-2002)

**Spelkvelden - Vente - Åretak** alle med obligatinstrument  
**Natursvinvise - Sommarsukk**

**Jubileumssang til Hamar** (Alf Simensen 1927-2018)

**Stønna** (Hans Ludvig Fredheim)

**Snåsa-polsen**

**NB noter**

+47 2327 6304  
[noter@nb.no](mailto:noter@nb.no)